

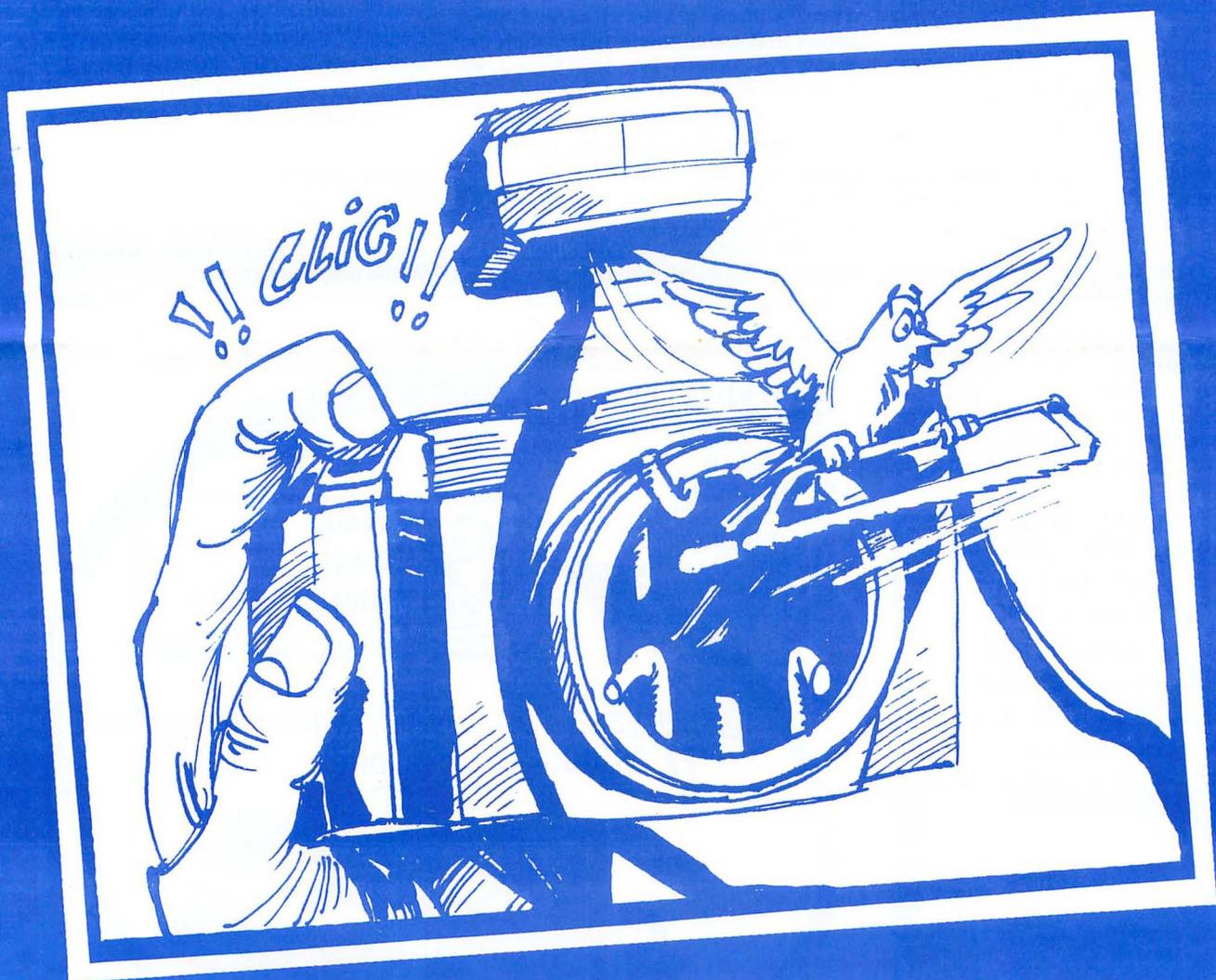
VERS O I X

IN F O

MARS 1990

PRIX : 1 franc

N°10



SOMMAIRE Le club de la Presse SAS **2** Les rives du lac **3**

PUB **4** Ecole & Quartier **5** Sur le chemin de l'école **6**

Le résultat du concours photo & Who's who ? **7**

Le coin des Clubs **8** CM et mérites versoisien **9**

Poète et Versoisien **10** Bibli & Cinoche **11** Le Ver à Soix **12**

Editorial

A l'instar de n'importe quelle entreprise, celle de publier un journal local nécessite des ressources financières. Versoix Info a l'avantage d'avoir conquis, non sans mal, le coeur d'une partie des habitants de notre commune et de ses environs. C'est pourquoi, vous avez été nombreux à répondre à notre appel de soutien financier. Associations de tout genre, entreprises, commerçants ou à titre individuel, nous avons reçu vos dons. Veuillez trouver en ces quelques lignes nos sincères remerciements pour ce geste qui nous permettra de poursuivre notre entreprise et, désormais, la vôtre également.

Claudio Pisani ■

Annonces du Temple

En vue de la restauration du temple, la paroisse protestante vous propose une fin d'après-midi en musique. Choristes et instrumentistes feront l'offrande de leur don musical pour marquer ce dernier acte de la communauté entre les murs du temple, en son état actuel... Rendez-vous donc le dimanche 4 mars à 18h !

Dans le cadre de leurs débats, les post-catéchumènes (jeunes de 17 ans et plus) vous invitent à leurs prochaines rencontres autour des thèmes de l'apartheid, le vendredi 2 et de la peine de mort le vendredi 30 mars, à 20h au presbytère de la paroisse protestante, 7 rue de Sauverny.

Dernier délai pour vos articles :

*le 12 mars 1990
(case postale 515)*

*Prochaine rencontre le
8.3.90 au C.D. des
Colombières*

Edition : Club de la Presse - Versoix
Tirage : 4400 exemplaires

Rédacteurs responsables : Michel Jaeggli
Claudio Pisani
Secrétaire de rédaction : Michel Jausssi
Concept graphique : Hélène Zanelli
Dessin de la Une : Alexis Berset
Régie d'annonces : Affiche 2000
Tél.: 752.31.13

Annonces directes :
Tabac 97b rue Suisse
Tél.: 755 27 19

Rédaction : Case postale 515
1290 Versoix
Tél.: 755.26.17

Vente de livres anglais

Vente de livres anglais d'occasion, confiture d'orange maison, café et pâtisseries :

Vendredi 30 mars de 10h à 21h et

Samedi 31 mars de 9h à 17h.

La vente aura lieu à Holy Trinity Church House

108 route de Suisse.

Parking Port Choiseul à côté. Tout le monde est bienvenu. Pour plus de détails:

Madame Laravoire : 755.21.55 ou

Madame Puleston . 755.48.83

Browse and buy

There will be a sale of second-hand books and home-made marmalade on Friday, 30 March (10 to 21), and on Saturday, 31 March (9 to 17).

The sale will be at

Holy Trinity Church House, 108 rte de Suisse, Versoix.

There is public parking 20 metres from the door. Light refreshments will be available. Everyone welcome.

For further details please contact

E. Laravoire 755.21.55 or

C.Puleston 755.48.83



Serv. Assistance Scolaire

Parents ! Si vous cherchez de l'aide pour votre enfant, qu'il soit à l'Ecole Primaire, au CO, au Collège ou ailleurs, consultez cette rubrique.

Etudiantes, étudiants, professeurs actifs ou retraités, si vous désirez "vendre" votre savoir, prenez contact avec nous.

Versoix-Info

Case postale 515 1290 Versoix

Mathématique

Je suis étudiante au coll. Sismondi (3e année) et suis disponible pour des dépannages ou des devoirs surveillés de l'école primaire au C.O.

Virginie Jaeggli

Tél.: 755.26.17

5 ch. Ami Argand

1290 Versoix

SUZUKI-CENTER

MÉCANIQUE
CARROSSERIE
PIÈCES DÉTACHÉES
VENTE - ACHAT
CRÉDIT
LEASING

**GARAGE
GRELAI
MEYRINOISE SA**

(022) 782 16 00
Route de Meyrin 291, 1217 Meyrin-Genève

**VITARA special vous économisez
Fr. 2000.- d'accessoires**



**VITARA
4 x 4**

Agents locaux : C.S. Car Service S.A., chemin du Furet 53, ☎ 45 25 55. Garage PLM, rue Alfred-Vincent 20, ☎ 736 85 84. GEM S.A. Fidèle, rue de Vermont 4,

☎ 734 24 00. Garage des Verniolans S.A., route de Peney 48-48, 1214 Vernier, ☎ 41 04 79.

Un peu de rêve
 Imaginons un instant que nous puissions cheminer sur les bords du lac depuis Port-Choiseul en direction du Nant de Braille ou du Bourg, puis vers l'embouchure de la Versoix et au-delà... Nous pourrions nous balader en toute tranquillité du Bourg à la Ville, et vice versa. Quelle belle promenade! Quelles belles possibilités de détente à deux pas de chez nous! Qui plus est, au bord du lac! Ce lac que nous ne pouvons guère approcher qu'à Port Choiseul et sur le quai de Versoix. Imaginons...

Préavis négatif

Ne rêvons pas: le Conseil Municipal a donné un préavis négatif à l'avant-projet de loi de protection des rives du lac qui visait, d'une part, à protéger les rives et, d'autre part, à faciliter l'accès aux promeneurs.

Que dit la LAT?

Et pourtant... la loi fédérale sur l'aménagement du territoire, qui est entrée en vigueur le 1er janvier 1980, voici donc 10 ans, stipule: "Le paysage doit être préservé. Il convient notamment: (...) c. de tenir libres les bords des lacs et des cours d'eau et de faciliter au public l'accès aux rives et le passage le long de celles-ci." (art.3 al.2 let.c LAT).

Comment faire fi d'une disposition juridique aussi claire? Jusqu'à quand nos rives resteront-elles en grande partie inaccessibles?

Et pourtant, les Vaudois cheminent le long du lac!

La possibilité de cheminer le long des rives du lac est loin d'être une utopie. Tout près de chez nous, dans la région lausannoise notamment, vous pouvez longer le lac, de Lausanne à St-Sulpice, à l'ouest, et dans l'autre direction vers Lutry. Cela représente chaque fois deux heures de marche environ, loin du bruit de la circulation routière. D'autres exemples de cheminements piétonniers en bordure des lacs existent. Quand les bons marcheurs pourront-ils rallier la Perle du Lac par le littoral, sans se mouiller les pieds dans l'eau, bien sûr?

Elisabeth Kopp-Demougeot. ■

LAT: Loi sur l'Aménagement du Territoire.

L'avis du Conseil administratif.

Protéger les rives du lac, nous sommes pour.

Favoriser pour la population l'accès au lac, nous sommes également pour.

Mais nous ne partageons pas sur ce dossier la démarche de l'Etat de Genève. Il n'y a eu aucun dialogue préalable ni avec les communes concernées ni avec les propriétaires intéressés. Comment veut-on que nous fassions notre travail si nous sommes mis en porte-à-faux avec nos concitoyens? Et comment veut-on que les propriétaires bordiers du lac adhèrent à un projet si on les ignore, préférant leur imposer une atteinte à leur droit fondamental de propriété. En outre, les modifications apportées aux plans soumis et ceci jusqu'à la dernière minute démontrent que ce projet, sans raison, est bâclé et qu'il reste trop approximatif. Enfin, n'y a-t-il pas contradiction entre la sauvegarde des rives du lac et leur accès facilité pour le grand public? Il aurait été intéressant d'entendre l'avis des principales organisations versées dans le domaine de l'écologie.

Dans ce dossier, rien ne presse à la minute. Il fallait, pour obtenir un meilleur consensus plutôt qu'une pluie de procédures -il y a 150 oppositions à ce projet de loi - dialoguer, collaborer, coopérer. L'Etat de Genève a oublié ces vertus, c'est dommage.

Mais rien n'est perdu, bien au contraire. Parce que, les objectifs du projet de loi étant pour l'essentiel partagés, les diverses parties intéressées trouveront sans trop de peine un terrain d'entente défini par un examen plus fouillé des situations concrètes. Et dans cette perspective, il n'est pas dit que l'Etat de Genève et quelques communes ne doivent pas commencer par aménager de manière plus évidente les accès et surfaces au bord du lac que maîtrisent les pouvoirs publics.

Le non de la commune de Versoix, comme celui de la plupart des communes riveraines, signifie qu'on peut faire mieux pour sauvegarder l'intérêt du public et l'intégrité des rives du lac.

au nom du conseil administratif

G. Ramseyer,

Conseiller administratif délégué. ■



CUIRANEUF

VOS CUIRS

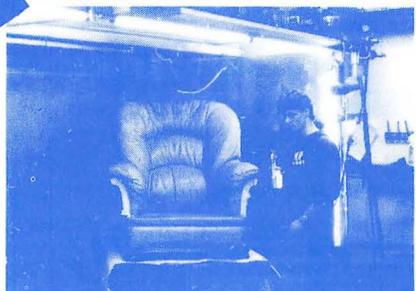
APPORTES ET REPRIS PAR VOS SOINS!

-20% sur les tarifs de nettoyage

TRAITEMENTS DE TOUS LES ARTICLES EN CUIR ET EN DAIM

meublier vêtements

9, ch. de la Muraille
1219 Le Lignon-Genève
Tél.: 022/796 17 67



VOS CUIRS REMIS A NEUF PAR LE SPÉCIALISTE

SCENARIO VIDEO CLUB

54, MONTFLEURY
1290 VERSOIX

755 55 54

HORAIRE: LUNDI - VENDREDI 15 h - 20 h
SAMEDI 9 h - 17 h
DIMANCHE 10 h - 12 h

Mobilière Suisse

Agence générale de Genève
René Magnin, agent général

Société d'assurances
Rue de la Cité 1
Téléphone 21 85 55

Pour toutes vos assurances
M. José Muino

Notre conseiller à Versoix

...l'assurance d'être bien assuré

Gaillat  CHANTIER NAVAL
DU JET D'EAU
Chantier naval du jet d'eau

**BATEAUX
OCQUETEAU**
larguez les amarres!

022/41 06 65

JP

José Platero

Entreprise de carrelage
et de revêtements

34, chemin Pont-Céard
1290 Versoix / GE
Téléphone 022/ 755 49 43

**Atelier Floral
des Tuileries**

Toutes confections sur commande

Lucy Anklin-Tschudin
33, ch. des Tuileries
1293 Bellevue

Tél. (022) 774 12 34 - 774 12 06

Electro-Bien-Etre

ELECTRICITE - TELEPHONE - DEPANNAGE



Jean-Claude ROSAY succ.

Maitrise Fédérale

47, Rte Suisse
Case Postale 628
1290 VERSOIX

Tél. Bureau 022/ 755.67.93
Tél. Atelier 022/ 755.19.81
Fax: 022/ 755.67.85


JAGUAR

 **SUBARU**

 **LAND
ROVER**


ROVER

 **Daimler**
by JAGUAR

RANGE ROVER

EXPOSITION - VENTE - 1295 MIES TEL 755 24 66

2, rue du Grand-Pré
1202 Genève
Tél. 733 94 03

KELLER

Garage du Port
1296 Coppet
Tél. 776 12 12

PRESSING
SERVICE PLUS

FORMULE

1H

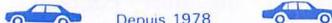
vit
à sec

MULTI SERVICE

- LAVERIE
- BLANCHISSERIE
- NETTOYAGE DE TAPIS
- NETTOYAGE CUIRS ET DAIMS
- NETTOYAGE DE CANAPES

2 RAMPE DE LA GARE VERSOIX
TÉL 755 13 12

AR RY CLEAN®

 Depuis 1978

LE PRESSING DE L'AUTOMOBILE

Nettoyage intérieur complet

IMPERMÉABILISATION

TEFLON

APRÈS CHAQUE GRAND
NETTOYAGE

2 ADRESSES:

18, ch. Plantin-Meyrin / 5, rue Pestalozzi
Tél. 782 71 64 / 734 50 05

TOURELLE-SERVICE

47, chemin Moïse Duboule

Votre Blanchisserie Artisanale

- Service rapide, soigné, personnalisé
- Nettoyage à sec - Daim - Cuir
- Livraison à domicile

M^{me} M. MORI

Tél. 798 07 05



● Gros plan sur le Rock' et les cours de danses de Ramon, en raison de son organisation, à Versoix, d'un Championnat de Rock'acrobatique, le 10 mars.

● Les stages et soirées en mars

Fin du 2ème trimestre : 24 mars
Début du 3ème trimestre : 26 mars

EQV... une affaire de famille ?

M. René Schneckenburger entre dans la danse d'Ecole&Quartier ! Désigné comme deuxième délégué du Conseil Municipal au sein du Comité d'Ecole et Quartier, pour remplacer M. Yves Pouliquen. Nous lui souhaitons une très cordiale bienvenue et nous sommes certains qu'avec sa belle-soeur, Madame Janine Schneckenburger, il contribuera efficacement, au dialogue indispensable entre E&Q et les autorités.

HISTOIRE REGIONALE

Un curieux Marquis à Versoix. Le jeudi 8 mars 20h00, salle du Charron. Entrée libre

Rencontre avec vos REVES

5 séances avec Silvia Stehlin les jeudis 8, 15, 22, 29 mars et 5 avril de 19h. à 22h. : 180.-

CUISINE : "Les Poissons"

(complet). Prochain stage en avril : Cuisine CHINOISE : 5, 26 avril et 3 mai
Trois leçons les jeudis de 19-23h : 90.-

FILE MAKER II sur MAC

Pour initiés au Mac, apprendre la gestion de fichiers. Les jeudis de 19h30 à 21h15 du 1er au 29 mars. Montant : 150.-

TRAITEMENT de TEXTE WORD 4 sur PC.

Pour initiés au PC, apprendre par la pratique les fonctions du TT le plus répandu. Condition : avoir bon caractère ! Les mardis de 19h30 à 21h15 du 6 mars au 3 avril. : 150.-

JEUDIS DE SKI

Possibilité de s'inscrire PAR JEUDI jus-
qu'au lundi précédent à midi, au secrétariat
du CO ou au 755 56 81. Prix par jeudi : 40.-

AU CINOCHE, 20h. en l'Aula

Mercredi 7 : "DOCTEUR JIVAGO"
(GB 1966). Parlé français, (dès 10 ans),
fin du film à 23h30.

Mercredi 21 : "LE GRAND CHEMIN"
(F 1986) (dès 10 ans), fin du film à
22h05. Cartes en vente à l'entrée.

On ne peut pas ne pas le dire, l'ambiance du Rock' à Ecole et Quartier est vraiment super, voire même extraordinaire. Les entraînements sont coriaces et réguliers mais nul ne peut trouver une ambiance aussi décontractée que cela. Des quatre coins du canton, et au-delà, les fervents du Rock'n'roll se rencontrent à l'ANCIENNE POSTE DE VERSOIX, chaque lundi de 19h30 à 22h. (23h. pour les couche-tard).

Depuis la saison 1980-81, les cours de Rock'n'roll, d'abord réservés aux juniors, ont pris une ampleur que personne ne pouvait imaginer. Certains couples dansent depuis plus de 6 ans.

En automne 1983 Ramon MOLINER, l'actuel entraîneur, arrive pour donner au «club» une nouvelle dimension : la liberté d'expression. Grâce à une méthode simple mais efficace, vous arriverez loin en peu de temps. Mon exemple : participer à un championnat après 6 mois d'entraînement.



Quelques couples de danseurs du Rock' Versoix à la "pose" : Constantin, Stéphane, Daniel, Jean-Marc, Francesco et, assises : Diane, Dominique, Catherine, Sandra et Mathilde. (Photo EQV)

Cette année le Rock' Versoix compte environ 30 jeunes et adultes. Les autres cours de danses d'Ecole & Quartier animés par Ramon rassemblent chaque semaine une vingtaine de personnes en claquettes, et autant en toutes danses.

Pour les plus jeunes, de 6 à 12 ans, il y a le cours de Rock-Junior animé par Corinne HERBEZ (qui connaît très bien Ramon !).

Si un cours vous intéresse, voire deux, il y aura toujours de la place pour vous à Ecole & Quartier.

En automne 1986, la salle de l'Ancienne Poste, mise à la disposition d'Ecole & Quartier par la Mairie de Versoix, a été rénovée (parquet vitrifié, pose de miroirs géants, installation de projecteurs et d'une sono). Il y a même la vidéo ! Grâce à EQV, les prix sont très abordables.

ROCK N' ROLL

catégories J. C. B. A.

CHAMPIONNAT DU LAC LÉMAN

13h00 : Eliminatoires
20h30 : Finales

Samedi 10 mars

Salle Lachenal, à 100m de la gare de Versoix.

Entrée : 20.- pour toute manifestation
(Eliminatoires gratuits seulement 8.-)

organisation : 755 706 84 81

dès 22h.

BAL AVEC STYLE 60

V
E
R
S
O
I
X

Pour la première fois, le Rock' Versoix d'Ecole et Quartier organise un championnat de Rock' acrobatique qui se disputera le SAMEDI 10 MARS 1990 à la salle Lachenal. A ne pas manquer !

Ouvert à tous les clubs de Suisse, ce «Championnat du Lac Léman» comprendra des éliminatoires (dès 13h), une finale (dès 20h30) et sera suivi d'un grand bal avec l'orchestre «Style 60». Alors rendez-vous le 10 mars et ... Bienvenue à tous ! Des billets sont en vente à EQV, à l'Ancienne Poste et ... chez Buffat !

Si un jour, il vous venait l'envie de faire du Rock'n'roll, ou une autre danse, présentez-vous le lundi soir ou le mardi soir à l'Ancienne Poste pour connaître l'ambiance et poser des questions. Si il y a une danse que vous aimez bien, mais qu'EQV n'a pas à son actif, Ramon vous donnera des adresses.

Pour le Rock'Club : Jean-Marc ROBYR
Pour de plus amples informations,
téléphoner au secrétariat
d'Ecole & Quartier : 755 56 81.



L'APEV

Sécurité sur le chemin de l'école : où en est-on?

Tout récemment, dans ces mêmes colonnes, l'Association des parents d'élèves des écoles enfantines et primaires (APEV) émettait trois souhaits : être davantage informée des mesures et projets menés par la Mairie, réaliser un plan global de mesures de sécurité des déplacements des écoliers, accélérer la mise en oeuvre de telles mesures.

Un premier souhait vient d'être exaucé puisque le conseiller administratif délégué, M. JAUSLIN, a reçu récemment le groupe de travail de l'APEV - au cours de cet entretien franc et direct, les parents d'élèves auront découvert notamment la difficulté de convaincre ceux qui sont à même de prendre les décisions, à savoir les conseillers municipaux.

L'APEV va donc réfléchir à de nouvelles approches pour sensibiliser davantage les élus locaux à la nécessité d'améliorer la sécurité des piétons, enfants ou non.

Une série de mesures ont déjà été prises, et d'autres sont à l'étude, ce

dont se réjouit bien sûr l'APEV.

Ce qui pose problème, c'est l'absence d'un plan d'ensemble et concerté qu'il serait opportun d'établir pour éviter que des mesures prises dans un quartier ne se répercutent défavorablement sur un autre.

Dans ce sens, entre autres solutions, un bureau d'études pourrait être mandaté par la commune afin d'élaborer un tel plan. D'autres communes ont déjà entrepris ce type de démarche ou vont le faire.

Groupe de pression parmi tant d'autres, l'APEV estime cependant que contribuer à la sécurité et au développement de l'autonomie des enfants dans leurs déplacements relève de l'intérêt général.

A ce propos, dans le registre "mieux vaut prévenir que guérir", l'APEV est prête à contribuer à des actions d'information auprès des versoisien(ne)s en utilisant par exemple le montant du prix qui lui a été accordé.

Tout lecteur qui aurait des idées à ce sujet est invité à prendre contact avec l'APEV.

*Pour le groupe
"Sécurité sur les chemins d'écoles"
de l'APEV*

Marc Houvet ■

OFFRES D'EMPLOIS

La RESIDENCE DE BON-SEJOUR (Fondation de la commune de Versoix, pour l'accueil et le logement de personnes âgées) ouvrira ses portes en juin 1990. Elle cherche, pour le secteur soins :

INFIRMIER(E)S en possession d'un diplôme SG ou PSY (infirmier(e)s recyclé(e)s de préférence avec expérience en gériatrie
INFIRMIER(E)S ASSISTANT(E)S
AIDES-SOIGNANT(E)S avec (ou sans) expérience

pour le secteur hôtellerie :

FEMMES DE CHAMBRES NETTOYEUSES
GARÇONS DE MAISON - NETTOYEURS LINGÈRES

- Si :
- vous êtes motivé(e)s pour travailler avec des personnes âgées,
 - vous êtes disposé(e)s à accepter des horaires irréguliers,
 - vous recherchez un cadre de travail moderne et agréable à la périphérie de Genève (Versoix),
 - vous êtes intéressé(e)s à participer à la mise en route de cette nouvelle institution de 94 lits,
 - vous êtes Suisse(sse)s ou en possession d'un permis de travail valable.

Faites vos offres manuscrites avec curriculum vitae, photographie, copies de certificats et diplômes et prétention de salaire à :

RESIDENCE DE BON-SEJOUR
8-10, rte de Sauvigny, 1290 VERSOIX



OFFSHOOTS

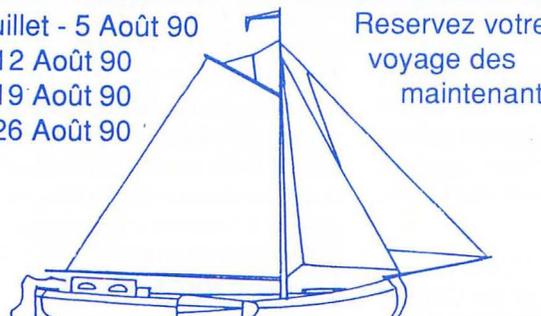
Travelling
SA

Case postale 516
1290 VERSOIX

un voyage inoubliable en Hollande

AMSTERDAM

29 Juillet - 5 Août 90
5 - 12 Août 90
12 - 19 Août 90
19 - 26 Août 90



Reservez votre voyage des maintenant !

Une agence de voyages pas comme les autres!

Tél 755 37 00 Fax 755 55 19



C'EST LE TON QUI FAIT LA MUSIQUE



CREDIT SUISSE
CS

1290 Versoix, Rue des Moulins 23,
Tél. 022/55 32 32

Le concours de photos de la Nuit du Fort a reconnu 11 artistes, tous amateurs, et les a récompensés.

Vernissage du 27 janvier

Salle Adrien-Lachenal, les murs sont recouverts des oeuvres des artistes participant au concours-photo de la Nuit du Fort.

Ces croqueurs d'instantanés, immortalisant des moments souvent trop vite oubliés, ont su rappeler aux visiteurs, par l'intermédiaire de leur objectif et grâce à leur savoir-faire, la chaude atmosphère de cette fête gigantesque de la Nuit du Fort.

Et tandis que le visiteur s'attardait dans le rappel de ses souvenirs, les nominés échangeaient leurs impressions, recomposaient leurs oeuvres et celles des autres, (tout en gardant jalousement le secret concernant l'angle sous lequel ils avaient réussi leur propre photo!).

*Photo Pouian.
(L'une des trois photos du triptyque vainqueur.)*



Le Versoix Photo Club remercie vivement les généreux sponsors sans lesquels le concours n'aurait pas pu avoir lieu : Mairie de Versoix, Union de Banque Suisse Versoix, Crédit Suisse Versoix, Banque Raiffeisen Versoix, Société de Banque Suisse Versoix, Pharmacie des Colombières Versoix, La boutique Iguana, Les éditions Spinatsch Corsier, Fotolaboclub Montpreyverres.

Les Versoisiens sont-ils de grands timides?

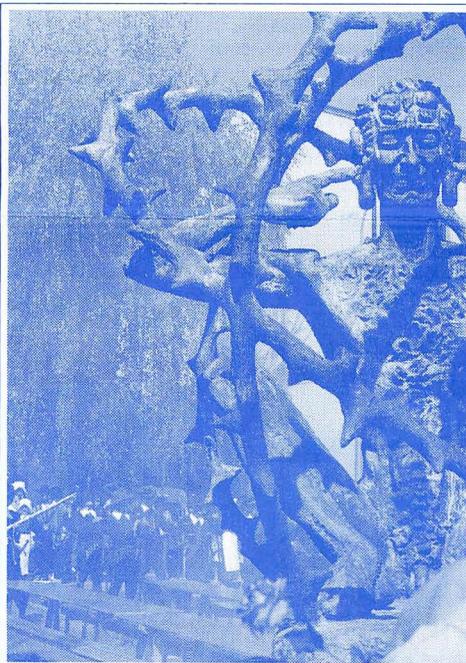
Il est dommage que par timidité, ou excès de modestie, les Versoisiens n'aient pas permis aux murs de cette salle d'être entièrement tapissés des innombrables photographies qu'on a vu prendre en ces jours de fête.

Un grand bravo aux organisateurs, les membres du club-photos de Versoix et à leur maître: Jean-Daniel Grandjean.

Michel Jaeggli ■

Photo Baumgarten.

(Ne rien entendre et ne rien voir ne saurait être la devise des Versoisiens.)



Le classement des 11 meilleures oeuvres.

- M. Pouian
- Mme Baumgarten
- M. Miéville,
du club photos d'Orme.
(Le seul "étranger")
- M. Bader
- Mme Salamin
- Mme B. Esther
- M.D. Manolfi
(le plus jeune participant)
- Mme H. Stalder
- M.G. Schmidt
- Mme Blanchard
(la doyenne)
- M. Stalder

WHO'S WHO ?

La gagnante ...

Bravo, vous êtes tous vraiment très forts!

Car vous avez reconnu M. Pierre Marie Salamin, dans le rôle inoubliable de Maire de Versoix ! Encore bravo aux nombreux participants. Pour le grand prix de 50 francs, le sort a désigné

Nathalie DAFNER

certainement une lectrice assidue, à laquelle nous adressons nos plus vives félicitations.

WHO'S WHO ?

Gagnez 50 francs à notre concours!

Pour gagner à ce concours il vous suffit de répondre à la question suivante:

1. Quel est le nom de l'Artiste ayant réalisé la sta tue ci-dessus ?

Notez votre réponse sur une simple carte postale que vous adressez à :

**Versoix-Info
Case postale 515
1290 Versoix**

Avant le 12 mars 1990.

✂ ---Coupon-réponse ---

Le nom de l'artiste est :

.....

N'oubliez-pas votre nom et votre adresse:

Nom :

Prénom :

Adresse :

Vous pouvez également donner le coupon-réponse ci-dessus au magasin de tabac route de Suisse 97b.



FSG, ça bouge !

Samedi 3 février, après la traditionnelle visite au cimetière, les membres de la FSG ont tenu leur assemblée générale.

Bilan du président

Claude Genecand, brillamment réélu président, a brossé un bilan positif de l'année écoulée. Les finances se portent très bien, trop bien pour certains. La Nuit du Fort a rencontré un succès populaire et financier inattendus. En revanche, la soirée 89, malgré un spectacle de qualité, fut en partie décevante eu égard à l'absence d'engagement de la part de certains membres.

Au niveau sportif, la commission de jeunesse emmenée par Christine Grenier ne cesse de se développer. Les actifs, en perte de vitesse ces dernières années, se préparent, sous les regards attentifs de Mathu Abdelraman et Yolande Imstepf, aux fêtes cantonale de 1990 et fédérale de 1991.

Snoeckx court très vite

Malgré l'absence d'infrastructure, les

athlètes entraînés par Philippe Chevalier et Nicolas Levrat obtiennent de très bons résultats (seraient-ils encore meilleurs avec une infrastructure sportive complète ? Laissons la question ouverte). Joël Snoeckx est donc vice champion genevois de cross en catégorie cadets A. Dans cette même catégorie Jérôme Amiet et Yves Bolognini se sont classés respectivement 11ème et 12ème.

Anneau d'athlétisme

Le vote du crédit pour la construction de la seconde étape du CSV devrait avoir lieu à la séance du CM du mois de mars. Seront construits, pour un coût de 3,7 millions, un stand de tir, un terrain de football et le tant attendu anneau d'athlétisme (400m et 6 couloirs). Selon Gérard Ramseyer (CA) la construction de cet anneau permettrait de relancer l'athlétisme genevois. En collaboration avec 5 autres clubs équipés d'un anneau homologué il serait possible d'organiser des compétitions. Ces dernières sont tellement rares que cela explique l'absence d'athlètes genevois de haut niveau.

Claudio Pisani ■

Oscar parmi les meilleurs !

Les 3 et 4 février derniers se sont déroulés à Fribourg les Championnats Suisses Jeunesse de Badminton. Le club de Versoix n'était représenté qu'en catégorie simple messieurs écoliers (moins de 14 ans). Cet honneur revint à Oscar VADAS qui avoue à peine plus de 12 ans !

Dès le premier tour, Oscar se frotte à une tête de série ... Tant pis pour cette dernière, notre Versoisien l'élimine, certes difficilement en trois sets, mais l'élimine. Bravo !

En quart de finales, Oscar rencontre bien moins de difficultés et se retrouve donc dans les quatre meilleurs Suisses de sa catégorie. Malheureusement, il se retrouve face au futur vainqueur, Baeriswil, qui lui fait une démonstration de badminton comme il le fit tout au long de ce week-end à tous ses adversaires. Oscar est donc finalement classé 3ème de ce Championnat Suisse.

Bravo à ce jeune joueur, à son père (entraîneur et joueur à ses heures), à ses entraîneurs et fasse que cette réussite motive tous les autres jeunes badmintonneurs qui, comme Oscar, transpirent souvent beaucoup après ce maudit volant.

pour la commission technique

Philippe Chevalier ■

GARAGE DES VERNETS SA OLYSSE
Tél. 43 90 72 42 19 11

LA NOUVELLE ISUZU GEMINI GTi
AVEC 16 SOUPAPES ET DOHC:



PUISSANCE, PERFORMANCES ET
PRIX VALENT UN OSCAR!

4 cylindres, 1588 cm³, 125 ch/DIN,
16 soupapes, 2 arbres à cames en tête,
soubassement sport européen, riche
équipement sportif - et un prix
fascinant.

Chez votre concessionnaire ISUZU.

ISUZU
Perfection dans la qualité.

Agents locaux : Garage G.E.M. S.A - Fidèle, ☎ 734 24 00
Garage A. ESPOSITO, ☎ 782 26 68 - Garage du Stand,
☎ 41 28 40.

médecin-
dentiste SSO

**Patrick
CARLSSON**

AVENUE DES LIBELULES 20
1219 CHÂTELAINE 022/796 99 09

a le plaisir de vous annoncer
l'ouverture de son

CABINET DENTAIRE

en association avec son frère, André,
déjà installé depuis 1987.

PARKING PATIENTS / BUS N° 7-14

Nouveau chef

Après 15 ans de service à la compagnie des sapeurs pompiers en tant que sapeur, ensuite sous-officier, officier et enfin commandant, Gilbert Alessi se retire. Son successeur est le lieutenant François Blanchard, né le 25 mai 1946, qui prendra le commandement dès le 1er avril 1990. André Falconnet est, lui, promu au grade de premier lieutenant. D'autre part, le CM a accepté les démissions, avec honneurs et remerciements, de MM. André Niclasse (sergent), Marcel Falconnet (appointé), Romolo Freri (sapeur), André Robyr (sapeur), Alain Noirjean (sapeur) et Marc Emmanuel (sapeur).

Ouverture du "Rado II"

Fermée en 1987, "La Fosse", pardon le "Rado II", sera réouvert prochainement. Le CM a débloqué un crédit de 75'000 F

Changements importants à la compagnie des sapeurs pompiers, nouvelle disco et cinéaste récidiviste. La séance du Conseil Municipal du lundi 12 février était chargée.

pour "une rénovation simple, mais conforme à la loi". Ce local, lieu d'accueil, d'échange et pas seulement une disco, sera destiné aux plus de 17 ans. Un animateur, payé par le DIP (département de l'instruction publique), sera présent à chaque ouverture pour veiller au bon ordre.

"Julie ou le rayon vert"

Auteur du film "Versoix, un jour" Yves Poulouen, associé à Cédric Herbez, récidive. La commune lui octroie une somme de 8'000 F pour la réalisation de

son nouveau film "Julie ou le rayon vert". En contrepartie de cette subvention, le nom de la commune de Versoix figurera au générique et une projection sera offerte à ses habitants.

En bref !

Une mise au concours a été ouverte en vue de déterminer l'oeuvre artistique qui décorera l'extérieur de la maison de personnes âgées de Bon Séjour. La commune participe pour une part de 30'000 F sur une somme totale de 180'000 F.

René Schneckenburger a été nommé délégué du CM au comité d'Ecole et Quartier.

Les amendes d'ordre ont rapporté en 1989 une somme totale de 52'402 F.

Claudio Pisani ■

Les Mérites Versois

"La Suisse est pauvre en gisements, mais Versoix est riche en personnes bénévoles." Une phrase qui résume parfaitement la soirée du mardi 6 février. Tout un beau monde s'était réuni pour assister à la remise des Mérites de la commune.

"La petite fourmi de la commune"

A vélo, à pied ou en voiture ce sont environ 1500 repas qui ont été servis à domicile en 1989. Une équipe de 9 personnes bénévoles: Mmes Piccot, Bandler, Cuénin, Dentand, Guex, May, Philipp, Rochat et Wasser ont été "méritées". Ces dames distribuent chaque jour une trentaine de repas à des personnes dont la moyenne d'âge est d'environ 80 ans.

14 ans d'activité. Yvette Zullig a reçu le Mérite pour avoir aidé les habitants du quartier du Grand-Montfleury qui rencontrent des difficultés. Elle aura été le lien entre les services sociaux communaux et cantonaux et les habitants nécessiteux. Elle dit qu'il faut savoir entendre et écouter les personnes âgées.

Enfin, Mireille Curchod se voit remettre une distinction pour son activité d'infirmière au sein de la section genevoise de la Croix Rouge suisse à l'antenne de Versoix. Elle aura oeuvré

durant 27 années qui lui permettent d'être, aujourd'hui, la référence pour les jeunes infirmières.

"Boules" victorieuses pour Buxo

La commune a placé la barre tellement haut - qualité des sportifs versoisiens oblige - qu'elle ne se ruinera pas en Mérite sportif. Il faut être soit champion du monde soit champion suisse élite. Rien que ça!

La commune attribue tout de même 3 distinctions à des sportifs de moins de 20 ans. Ils sont peut-être les futurs champions du monde de demain...

Le ski nautique à nouveau à l'honneur. Emeka Buxo a conquis le titre de champion de Suisse juniors en slalom. Plus qu'une victoire individuelle, c'est la victoire de toute une équipe. Une

soixantaine de jeunes emmenées par Eric L'Huillier et, désormais, Emeka ...

Les deux autres distinctions vont à Petra Stadelmann, cavalière championne suisse 1989 de saut en catégorie poneys D, et à Stéphane Cotting, membre de l'équipe de Suisse juniors de rink hockey 3ème au championnat d'Europe.

Trois rendez-vous importants

Le 20 mai prochain aura lieu le triathlon populaire de Versoix (250 m de natation, 25 km de vélo et de la course à pied). Le 9 juin sera le jour de deux manifestations. Le marathon de 912 km de Versoix à Ploemeure dans le Morbihan (France) et la rencontre de rugby Dax Sud-Ouest contre Genève-Rhône-Alpes. De sérieuses émotions en perspective.

Claudio Pisani ■

naef

une tradition
immobilière

A louer

à Versoix

route de Sauverny 22-24-26 & chemin Ami Argand 33-35-37-39

emplacements de parking

naef et cie sa
18, rue de la corratierie
1211 Genève 11

☎ 022 / 21 71 11 int. 354 / 268

Un Versoisien, Robert Inard d'Argence, pour son manuscrit "Ecrits instantanés" gagne le prix littéraire 1989 de la ville de Genève décerné par la Société Genevoise des Ecrivains.

Ce prix, réservé chaque année à une discipline différente (théâtre-roman-nouvelle-poésie) devait cette année récompenser un poète pour une oeuvre inédite.

Mais, qui est Robert Inard d'Argence?

Robert Inard d'Argence est né, ce qu'il désigne par "à la vraie vie" dans un village des Alpes de Haute Provence: Saint-Etienne-les-Orgues. Après avoir fait, selon lui, de brillantes études tertiaires (les seules qui n'existent pas), et pris par le démon du théâtre, il "montera à Paris" où, comme beaucoup d'étudiants à cette époque, il travaillera afin de pouvoir suivre des cours d'art dramatique.

Des tréteaux à la plume.

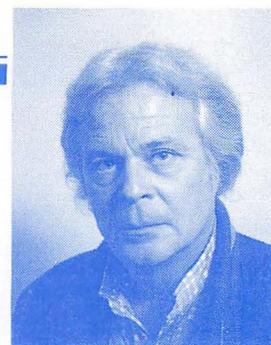
Même s'il commence à jouer, il sentira très vite qu'il n'a pas le feu sacré. Sursitaire, il devra faire malgré tout son service militaire et cette rupture de deux ans avec, entre temps, la parution de son premier recueil, sous l'aile protectrice d'André Salmon, et beaucoup de temps pour s'adonner à la lecture, achèveront de le convaincre qu'un seul métier peut réunir l'écriture, la lecture et la comédie: la librairie (la vraie).

D'un monde à l'autre.

Mais dix ans de librairie sont assez pour notre homme. Après le monde du théâtre, de l'écriture, il veut en voir un autre. Oiseau de nuit et amoureux des vieilles pierres, il décide d'avoir son propre club et va devenir "ouvre-boîte". D'un poste, du genre des Templiers, il fera un somptueux repaire réservé au Jazz, à la peinture, aux cocktails et à la poésie. Ainsi notre ami va découvrir le monde des musiciens de jazz et des peintres.

Des voyages, puis ... Versoix

En 1981, il voyage, va voir ailleurs et, comme d'autres seraient passés par la Lorraine, à son retour du Mexique, il passe par Genève et Versoix où, sans le savoir, l'attend celle qui deviendra sa femme. Après une année dans les Emirats, notre couple s'installe définitivement à Versoix, fin 1982



où, grâce à la compréhension de son épouse, notre auteur pourra enfin se consacrer à sa plume sans oublier, tient-il à préciser, de jeter un regard permanent sur celle des autres contrairement à 90% des poètes, ajoute-t-il.

Trois recueils

Robert Inard d'Argence a publié à ce jour trois recueils (épuisés), ce qu'il estime fort peu malgré leur nombre de pages, et un ouvrage de réflexions qui vient de sortir aux Editions Lacour à Nîmes: "Mots aimables et rassurants", incisif, corrosif, cynique parfois; mais que ne peut-on dire avec de l'humour? Un roman, une pièce et deux autres recueils (dont le prix de Genève) sont prêts pour l'édition et cela grâce à la paix du lac qui lui "rend une visite permanente dans son bureau du Grand Monfleury, paix à la fois si puissante et si dérisoire".

Bonne chance à notre Versoisien d'adoption pour la suite de son oeuvre dont nous reparlerons.

Michel Jaeggli ■

MARC TRAEGER SA
LOISIRS ACCESSOIRES
TEL. 022/755.55.29 - MIES

Importateur CARAVELAIR
et CHALLENGER

Agent régional HOBBY

Atelier menuiserie
KITS MEUBLES

CAMPING CARS

ACCESSOIRES

AUVENTS



GARAGE

LIÉGÉ

Rue LECT, 29 - 022/782 89 53

MEYRIN

TOYOTA



TOYOTA CELICA
UN CHARME FOU



RAMPE DE
LAGARE 2
1290 VERSOIX
022/75534 48

Quelques livres d'art à la bibliothèque.

Notre coup de foudre !

Après les "Civilisations des villas vénitiennes" et pour tous les amoureux de la Cité des Doges, ne manquez pas le superbe livre récemment publié par les Editions Mengès : "Les palais vénitiens".

L'intérêt du texte réalisé par **Alvise Zorzi** et la qualité des photographies dues à **Paolo Marton** en font un ouvrage splendide qui fait rêver et dont on a du mal à se séparer...

A lire : "La chair de pierre"

de **Jacques Folch-Ribas**, **R. Laffont**, 1989 (Prix du roman du Gouverneur général du Canada et Prix France-Québec 1989)

Un roman né d'une passion, celle de l'architecte et écrivain **Jacques Folch-Ribas** pour son héros et pour son art.

Une écriture sobre, très dépouillée, des phrases courtes, parfois incisives, pour nous conter l'histoire de **Claude Baillif**, architecte, maître maçon, maître charpentier, tailleur de pierre, né en France vers 1635 et parti une quarantaine d'années plus tard à la demande de l'évêque de Québec pour la Nouvelle-France afin d'y enseigner l'architecture à l'Ecole des arts et métiers du Séminaire et d'y pratiquer son art. Ainsi s'édifia la cathédrale de Notre-Dame de Québec.

"Une cathédrale ! La première de ce nouveau continent... Couleur de pierres claires, ensoleillées, ombres et contre-ombres sur les voûtes barlongue, clartés diffuses venues des fenêtres hautes..."

Pour tous les passionnés d'architecture et de son histoire,

rappelons l'excellent roman de **Fernand Pouillon** "Les pierres sauvages" (Seuil) où l'on peut suivre, à travers le "journal" du maître d'oeuvre, l'histoire de la construction de l'abbaye du Thoronet en Provence au 12e siècle.

Quant à **Henri Vincenot**, dans son roman "Les étoiles de Compostelle" (Denoël), il nous raconte avec un vocabulaire très coloré la vie des Compagnons constructeurs à la fin du Moyen Age sur la route des chantiers des futures grandes cathédrales.

Afin de sensibiliser les jeunes à la peinture,

Casterman a publié plusieurs ouvrages dont "Le jardin de Monet", "Chagall, ma ville triste et joyeuse", "Le Douanier Rousseau, voyages immobiles", dont le héros est un enfant qui part à la découverte de l'artiste en question.

Par l'intermédiaire de dessins, photographies, réflexions, comparaisons, l'enfant est appelé à se familiariser avec le peintre de son choix, sa vie, son oeuvre ... une bonne initiation !

Ces livres sont disponibles à la bibliothèque

Pour la bibliothèque

Antoinette Perrot ■

Au ciné en Mars L'amour, toujours l'amour !

- Au départ un roman, écrit au soir d'une vie, qui fit le tour du monde mais resta longtemps interdit dans son propre pays.

A l'écran, "le Docteur Jivago" fut salué comme une réussite comptant parmi les plus importantes de l'histoire cinématographique.

David LEAN, le réalisateur, a su jouer en virtuose de tous les moyens du cinéma pour conter l'histoire de **Boris Pasternak** : scènes de foules saisissantes (toile de fond : la Révolution soviétique d'Octobre 1917), décors prodigieux de la nature russe, seul le grand écran peut en restituer la force. Un chef d'oeuvre qui se laisse revoir cinq, six fois....

"Le Docteur Jivago" avec **Omar Sharif**, **Julie Christie**, **Géraldine Chaplin**, 3h10, parlé français, le mercredi 7 mars à 20h en l'aula du Collège des Colombières - Age recommandé : dès 10 ans.

Réussir un film sur l'enfance n'est pas donné à tout réalisateur. **Jean-loup HUBERT** a rejoint les plus grands (**René Clément**, **Comencini**) avec "Le Grand Chemin".



L'enfant, ici **Louis**, sert de catharsis à **Marcelle** et **Pelo** qui se montrent à son contact sous leur meilleur jour malgré le drame conjugal qu'ils vivent encore.

"Le Grand Chemin" est une variation classique sur la vie, ses joies, ses peines, interprétée de manière remarquable : **Richard BOHRINGER** dans le rôle de **Pelo**, homme bourru au coeur "gros comme ça", **Anémone** et **Antoine HUBERT** dans le rôle de **Louis**.

"Le Grand Chemin", 1h45, le mercredi 21 mars à 20h toujours en l'aula du Collège des Colombières - Age recommandé : dès 10 ans.

Concours CINOCHÉ

Des prix : abonnements pour la prochaine saison, affiches et entrées pour le "Le Docteur Jivago" et "Le Grand Chemin"

Une question : le nom de l'actrice assise à côté de **Jean-Philippe ECOFFEY** dans une séance du film "L'EFFRONTÉE"

Votre réponse : à envoyer à

Concours CINOCHÉ

Versoix Info

Case Postale 515 1290 Versoix

Marc Houvet ■





Or donc le Ver, en quête (une fois n'est pas coutume) d'un thème plus philosophique (mais oui!) que ses fadaïses et autres billevesées habituelles, a résolu d'aller bavarder avec quelqu'un qui porte sur notre siècle un regard aussi sage que serein, quoique non exempt de malice:

**Monsieur Albert ZBINDEN,
notre centenaire.**

C'est ainsi que, du côté de Pont-Céard, certain après-midi de février, le Ver, ayant dûment sollicité un rendez-vous, somme, quelque peu anxieux et, ma foi, assez impressionné, à la porte de Monsieur Zbinden: comment s'imaginer quelqu'un qui a vécu les premières voitures et la navette spatiale, les balbutiements du télégraphe et le courrier électronique? Foin de ces appréhensions! Quelques secondes plus tard, le Ver, très à l'aise, se retrouve confortablement installé dans un fauteuil par un homme élégant, aux tempes blanches, au regard pétillant de curiosité, au geste précis, au verbe choisi et coloré, qui a poussé le professionnalisme jusqu'à enregistrer sur cassette certaines de ses réflexions et qui, en hôte attentionné, lui propose un doigt de porto...

Ses cent ans?

M. Zbinden a été jusqu'ici si occupé qu'il n'a guère eu le temps de s'en soucier: il avoue même, avec un clin d'oeil, avoir été impressionné, il y a peu, par sa rencontre avec ... un centenaire!

Ce qui lui a permis de conserver une telle santé? Ses nombreuses activités sans doute. Né en Suisse allemande, natif de Guggisberg, M. Zbinden a très tôt émigré en France, où s'est déroulé l'essentiel de sa vie professionnelle, en tant que fondé de pouvoir à la Bourse de Commerce de Paris, puis en temps que courtier, spécialiste des ventes de sucre à diverses industries alimentaires. Revenu en Suisse en 1964, pour se rapprocher de son fils, le couple Zbinden s'installe à Versoix, dont il apprécie tant la situation que les commodités: commerces, proximité de la ville...

Sa retraite

M. Zbinden la consacrera à de nombreuses recherches historiques et généalogiques: il retrouvera, en particulier, l'origine de plusieurs Zbinden émigrés aux Etats-Unis, et il se plaît à évoquer l'émotion d'un de ses "clients" américains, ingénieur à la NASA, apprenant que ses ancêtres suisses, Louis et Louise, darbigistes, avaient dû, à cause de leur foi, quitter Yverdon vers 1840...

Et M. Zbinden de reconnaître, modestement, que sa vie, la vie "d'une fraction de milliardième de l'humanité" a été surtout ... une suite de heureux hasards: n'est-ce pas le hasard qui fit coïncider son arrivée (tardive!) à la MOB de 1914 (dame! le TGV n'existait pas!) avec le moment précis où on cherchait un "planton" bilingue pour le conseiller fédéral Decoppet?

**Un regard sur le
XX ème siècle**

Quand au siècle qui s'achève, M. Zbinden porte sur lui un regard à la fois critique et serein, lucide et confiant. Si les progrès les plus frappants ont été, à son avis, les prouesses techniques réalisées dans le domaine des transports et communications, les plus utiles sont cependant ceux qui ont permis à l'homme de vivre mieux, d'améliorer sa sécurité: il pense, en particulier, aux temps difficiles où, à cause d'incessantes dévaluations, on ne pouvait plus vivre d'économies péniblement constituées, et où l'AVS (dont il admire le principe de solidarité) n'existait pas encore ... Il reconnaît que de nombreuses personnes âgées souffrent de solitude, mais ajoute-t-il, "c'est aussi une question de caractère"... La maison de retraite? Notre centenaire n'exclut pas cette perspective, il y songera simplement plus tard.

Enfin, M. Zbinden se félicite de l'amélioration de la condition ouvrière en rappelant le sinistre "je mange tous les jours, donc je travaille tous les jours" des industriels d'autrefois.

Les désavantages liés au progrès? M. Zbinden les accepte avec philosophie: disparition des petits magasins (importante pour lui qui fait régulièrement son marché!), toute-puissance des media qui nous submergent d'informations ... A ce propos, il estime "qu'il faut savoir se limiter, comme la nourriture". Il a donc décidé de se passer de radio et de télévision pour "pouvoir choisir ses sujets de réflexion". Mais, bien que la lecture lui soit maintenant difficile, M. Zbinden ne perd rien de l'actualité.

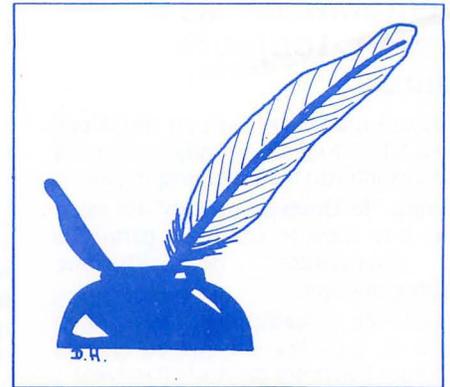
Plein de sagesse

Quand à savoir si l'on vit mieux ou plus mal qu'à l'époque de sa jeunesse, M. Zbinden estime qu'il ne faut pas se laisser impressionner par les progrès techniques, Si le contexte et les problèmes changent, l'homme fait preuve d'une belle constance dans son comportement. Et M. Zbinden de me citer, à l'appui de ses dire, un article de "Coopération" évoquant l'an 1890, où des Parisiens bien pensants se disent outrés du comportement désinvolte des jeunes ...

Si ce n'est pas de la sagesse ...

Bon anniversaire, Monsieur Zbinden!

Claire-Marie ■



POINT SEC
EN 24H
ADMINISTRATION LACORE S.A.

Votre tapis

APPORTÉ ET
REPRIS PAR
VOS SOINS!

**Nettoyage
et rénovation**

Fauteuils - Tapis
Moquettes - Rideaux

4, Cardinal-Journet - Meyrin
782 31 55

-20% sur les tarifs de nettoyage

**Au sommaire du prochain numéro
(parution le 30 mars 1990)**

Les Nilles communales
"Scout toujours" tu m'intéresses!
La Ruche?
Le livre du mois et le Ver à Soix.
Le concours du cinoche
et...toujours:
la page Ecole & Quartier.